

Hab

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַמְשָׁא אֲשֶׁר חָזָה חַבְקִיק הַנְּבִיא :
Lời-gánh-nặng mà đã-thấy Ha-ba-cúc nhà-tiên-tri
[H5030](#) [H2265](#) [H2372](#)

Này là gánh nặng mà đáng tiên tri Ha-ba-cúc đã xem thấy.

עַד-יָבֹאוּ אֲנִי יְהוָה שְׁוֹעֵתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֲזַעֵק אֱלֹהֵי עִיר-נְגַי
Cho-đến bao-giờ Giê-hô-va con-kêu-cầu mà-không con-kêu-la cùng-Ngài
[H5704](#) [H0575](#) [H3068](#) [H7768](#) [H3808](#) [H8085](#) [H2199](#) [H0413](#)

חֲמוֹס וְלֹא תוֹשִׁיעַ :
về-sự-bạo-ngược mà-không Ngài-cứu
[H2555](#) [H3808](#) [H3467](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va! Tôi kêu van mà Ngài không nghe tôi cho đến chừng nào? Tôi vì sự bạo ngược kêu van cùng Ngài, mà Ngài chẳng khứng giải cứu tôi!

לָמָּה תִרְאֵנִי נְגַי-יְהוָה וְתִגְדַּל אֲוֶן וְשָׂטָן וְעַמְּלֵי וְיִשְׂא נֹסֵף וְיִמְדֹן וְיִשְׂא
Tại-sao Ngài-cho-con-thấy sự-gian-ác và-sự-khốn-khổ và-sự-cãi-lấy nổi-lên
[H4100](#) [H7200](#) [H0205](#) [H5999](#) [H5027](#) [H7701](#) [H4066](#) [H5375](#)

וְחֲמוֹס וְיָנִי וְיָנִי וְיָנִי
và-sự-bạo-ngược ở-trước-mặt-con và-có ở-trước-mặt-con
[H2555](#) [H5048](#) [H1961](#) [H379](#) [H494](#) [H379](#)

Nhơn sao Chúa khiến tôi thấy sự gian ác, và Ngài nhìn xem sự ngang trái? Sự tàn hại bạo ngược ở trước mặt tôi; sự tranh đấu cãi lẫy dấy lên.

עַל-כֵּן תִּפְּוֹג וְלֹא-יִצָּא וְיִשְׂפֹט מִשְׁפָּט כִּי
Vi-vậy nên trở-nên-tê-liệt và-không ban-ra và-công-bình vì
[H6313](#) [H8451](#) [H3808](#) [H3318](#) [H5331](#) [H4941](#)

רָשָׁע מִכְּתִיר אֶת-הַמִּשְׁפָּט מִשְׁפָּט בֵּי-בֵּעִי
kẻ-ác bao-vây [mục-đích] và-công-bình bị-bê-cong
[H7563](#) [H3803](#) [H0853](#) [H6662](#) [H3318](#) [H4941](#) [H6127](#)

Vậy nên luật pháp không quyền, sự chánh trực không hề tỏ ra. Kẻ hung ác vây chung quanh người công bình, vì cứ đó sự xét đoán ra trái ngược.

רְאוּ בְּנֵי-בָּרִי וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהְוּ וְהִתְמַהְוּ כִּי-יִשְׁפֹּט
Hãy-nhìn giữa-các-nước và-hãy-xem và-hãy-kinh-ngạc và-hãy-kinh-ngạc vì
[H7200](#) [H5027](#) [H8539](#) [H8539](#) [H8539](#) [H6467](#)

פְּעֵל בְּיָמֵיכֶם לֹא תִּמְנֶנּוּ כִּי-יִסְפָּר :
đang-làm trong-ngày-các-người không các-người-tin dù
[H6466](#) [H3117](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#) [H3117](#)

Hãy nhìn trong các nước và xem, hãy lấy làm lạ và sững sờ! Vì ta đang làm ra trong ngày các người một việc, mà đầu có ai thuật lại cho người, các người cũng không tin.

6 קִּירַ הַנְּיִי מְקִימִים אֶת- הַכְּשָׁדִים הַנּוֹי הַמֵּר וְהַנְּמָהָר הַהוֹלֵךְ
 Vi này-Ta dấy-lên [mục-đích] người-Canh-đê dân-tộc cay-đăng đi-qu
[H2009](#) [H0853](#) [H3778](#) [H4751](#) [H1980](#)

לְמַרְחֲבֵי לְאָרֶץ מְשָׁכְנֹת לֹא- לֹא-
 khắp-chiều-rộng đất để-chiếm-lấy không nơi-ở
[H4800](#) [H0776](#) [H3423](#) [H4908](#) [H3808](#)

Này, ta khiến người Canh-đê dấy lên, nó là một dân dữ tợn lung lảng, hay đi khắp đất được chiếm lấy những chỗ ở không thuộc về mình.

7 אֵים וְנוֹרָא הוּא מִזְנוֹנִי מְשַׁפְטוֹ וְשִׂאתוֹ יֵצֵא:
 Đáng-sợ và-kinh-khiếp nó từ-chính-nó sự-phán-xét-nó và-sự-uy-nghi-nó phát-ra
[H0366](#) [H3372](#) [H1931](#) [H4941](#) [H7613](#) [H3318](#)

Nó thật là đáng sợ và đáng ghê, oai nghi và sự phán xét của nó đều là từ nó mà đến.

8 וְקָלוֹ מִנְמָרִים סוֹסוֹי וְחָרוֹ מִזְאָבִי עֶרְבַּ
 và-nhanh-hơn hơn-beo ngựa-nó và-hung-dữ-hơn hươ-muông-sói ban-chiều
[H7043](#) [H5246](#) [H2061](#) [H6153](#)

וּפְשׁוֹ וּפְרָשׁוֹ לִינְחֵי-וֹ וּפְרָשׁוֹ מִרְחֹק יָבֹאוּ יָעִפוּ כְּנֹשָׁר כָּשׁ
 và-phi-nước-đại lính-ky-nó và-lính-ky-nó từ-xa đến chúng-bay như-chim-ưng lao-nhanh
[H0398](#) [H7350](#) [H0935](#) [H5404](#)

לְאָכֹל:
 để-ăn
[H0398](#)

Những ngựa nó nhậm lệ hươ con beo, và hung hươ muông sói ban đêm. Những lính kỵ nó tràn khắp đây đó, những lính kỵ nó đến từ phương xa; chúng nó bay như chim ưng lệ, nôn nả kiếm ăn.

9 כָּלֵהָ לְחַמֵּס יָבֹאוּ מִנְמָת וּפְנִימָה קְדִימָה וַיֵּאָסְפוּ
 Tất-cả-chúng vi-bạo-ngược đến hướng-về mặt-chúng phía-trước và-chúng-gom-lại
[H3605](#) [H2555](#) [H0935](#) [H4041](#) [H6440](#) [H6921](#) [H0622](#)

כְּחֹל שְׂבִי:
 như-cát những-tù-binh
[H2344](#)

Cả dân ấy đến đặng làm sự bạo ngược; chúng nó mạnh dạn đi thẳng tối, và dồn phụ tù lại như cát.

10 וְהוּא בְּמִלְכִים וְתַקְלָס וְרוֹזְנִים מְשַׁחֵק לֹא הוּא לְכָל- מִבְּצָר
 Và-nó các-vua chế-nhạo và-các-quan-trưởng trò-cười đối-với-nó mọi đồn-lũy
[H1931](#) [H4428](#) [H7046](#) [H7336](#) [H4890](#) [H1931](#) [H3605](#) [H4013](#)

וְיִשְׁחֵק וַיִּצְבֵּר עָפָר וַיִּלְכְּדֵהָ:
 chế-giễu và-nó-đắp đất và-chiếm-lấy-nó
[H7832](#) [H6651](#) [H6083](#) [H3920](#)

Nó nhạo cười các vua, chế báng các quan trưởng, và chê cười mỗi đồn lũy: nó đắp lũy, rồi chiếm lấy.

11 אֵז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֵר וְאִשָּׁם זֶו כָּחוֹ לְאֵלֵהוּ:
 Bấy-giờ đổi-thay gió và-qua-đi đây-là và-phạm-tội sức-mạnh-nó là-thần-nó
[H7307](#) [H2498](#) [H0816](#) [H2098](#) [H0430](#)

Bấy giờ nó sẽ sẵn tới như gió thổi qua; vì nó lấy sức mạnh mình là thần mình, nên phạm tội trọng.

לֹא	קָדְשִׁי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	מִקְדָּם	אַתָּה	חָלָא	12
không	Đấng-Thánh-con	Đức-Chúa-Trời-con	Giê-hô-va	từ-xưa	Ngài	Chẳng-phải	
H3808	H6918	H0430	H3068			H3808	

לְהוֹכִיחַ	וְצִוָּר	שָׁמַתּוֹ	לְמַשְׁפָּט	יְהוָה	נָמוּת	
để-sửa-phạt	và-Vâng-Đá	Ngài-đã-lập-nó	để-phán-xét	Giê-hô-va	chúng-con-chết	
H3198	H6697		H4941	H3068	H4191	

יְסֻדָּתוֹ:
Ngài-đã-lập-nó
[H3245](#)

Hỡi Giê-hô-va, Đức Chúa Trời tôi, Đấng Thánh của tôi! Ngài há chẳng phải là từ đời đời vô cùng sao? Vậy chúng tôi sẽ không chết! Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài đã lập dân này dựng làm sự xét đoán của Ngài. Hỡi vầng Đá! Ngài đã đặt nó dựng làm sự sửa phạt!

לֹא	עָמַל	אֶל-	וְהִבִּיט	רָע	מִרְאֵי	עֵינָיִם	טָהוֹר	13
không	sự-khốn-khổ	vào	và-nhìn	điều-ác	không-nhìn	mắt	Ngài-tinh-sạch	
H3808	H5999	H0413	H5027		H7200		H2890	

רָשָׁע	בְּבֹלַע	תַּחֲרִישׁ	בּוֹגְדִים	תִּבְיֵט	לְמַה	תּוֹכַל	
kẻ-ác	khi-nuốt	Ngài-im-lặng	những-kẻ-phản-bội	Ngài-nhìn	tại-sao	Ngài-chịu-được	
H7563	H1104		H0898	H5027	H4100	H3201	

מִמֶּנּוּ:
hơn-nó
צַדִּיק
người-công-bình
[H6662](#)

Mắt Chúa thánh sạch chẳng nhìn sự dữ, chẳng có thể nhìn được sự trái ngược. Sao Ngài nhìn xem kẻ l@ m sự dối trá, khi kẻ dữ nuốt người công bình hơn nó, sao Ngài nín lặng đi?

מַשְׁלַל	לֹא-	כַּרְמֵשׁ	הַיָּם	כַּדְגֵי	אָדָם	וְתַעֲשֶׂה	14
người-cai-trị	không-có	như-loài-bò-sát	biển	như-cá	loài-người	Và-Ngài-làm-cho	
H4910	H3808	H7431	H3220	H1709	H0120		

בּוֹ:
trên-chúng

Sao Ngài khiến loài người như cá biển và như loài côn trùng vô chủ?

וַיֹּאכְלֶהוּ	בְּחַרְמוֹ	יִגְרֶהוּ	הֶעֱלָה	בְּחַכְהָ	כָּלָהּ	15
và-nó-gom-chúng	trong-lưới-kéo-nó	nó-lôi-chúng	nó-kéo-lên	bằng-lưới-câu	Tất-cả-chúng	
H0622		H1641	H5927	H2443	H3605	

וַיִּגְוֵל:	וַיִּשְׂמַח	כֵּן	עַל-	בְּמַכְמַרְתּוֹ	
và-hở-hở	nó-vui-mừng	nên	vi-vậy	trong-lưới-quét-nó	
H1523	H8055				

Nó đã dùng lưới câu móc lấy cá, thả góp trong chài mình, và nhóm lại trong lưới mình, vậy nên nó vui mừng và lấy làm thích.

כִּי	לְמַכְמַרְתּוֹ	וַיִּקְטָר	לְחַרְמוֹ	וַיִּבַח	כֵּן	עַל-	16
vì	cho-lưới-quét-nó	và-đốt-hương	cho-lưới-kéo-nó	nó-dâng-tế-lễ	nên	Vi-vậy	
				H2076			

בְּרֵאָה:	וּמֵאֲכָלוֹ	חֵלְקוֹ	שָׂמֵן	בְּהִמָּה	
dôi-dào	và-thức-ăn-nó	phần-nó	béo-mập	nhờ-chúng	
H1277	H3978		H8082	H1992	

Vì cơ đó, nó dâng tế cho lưới, đốt hương cho chài, bởi chưng nó nhờ đó mà được phần béo tốt và của ăn dư dật.

לא
không
[H3808](#)

גוים
các-nước

לְהַרְג
giết
[H2026](#)

וְתָמִיד
và-liên-tục
[H8548](#)

קָרָמוֹ
lưới-kéo-nó

יָרִיק
nó-trút-rỗng
[H7324](#)

כֵּן
vì-vậy

הֲעַל
Vậy-có-phải

17

ס
— יִחְמָוּל:
thương-xót
[H2550](#)

| Có lẽ nào nó cứ đổ lưới mình ra đặng làm sự giết lát các dân không hề thôi sao?